

GROTTE Y.

Au delà du Lao kiun tong, les grottes de la montagne occidentale de Long-men deviennent moins importantes et difficiles d'accès; je n'ai pu explorer avec fruit que l'une d'elles, celle qui est marquée de la lettre Y sur la vue panoramique (fig. 285). L'intérieur est occupé par un Buddha flanqué de deux çramaṇas, deux Bodhisattvas et deux devarâjas (cf. fig. 395 et 396, où le Buddha central ne paraît point). A l'extérieur de la grotte, deux textes sont gravés, chacun d'eux étant suivi de listes de donateurs.

Estampage 486 (*non reproduit*).

L'un de ces textes est une inscription fort mutilée dans laquelle on discerne la date suivante : « le rang de l'année étant kia-wou, le huitième mois dont le premier jour était le jour jen-tseu, le trentième jour » ; comme, d'autre part, cette inscription présente les caractères spéciaux inventés par l'impératrice Wou, la date ci-dessus correspond certainement au 24 octobre 694. L'autre texte (Estampage 487), qui est de la même époque, est le sùtra de la règle du Bodhisattva condamnant les désirs sexuels » (Nanjio, *Catalogue*, n° 1416; *Trip.* de Tôkyô, xix, 6, p. 33 a) ; ce petit sùtra, traduit sous les Ts'in postérieurs par Kumârajîva, est un véhément réquisitoire de la femme, cause de tous les maux ; en voici la traduction :